

## COM S'ANOMENA... ?

**Llibre antic o llibre vell?** El Quixot i Ramon Llull són els protagonistes a la X Fira Internacional del Llibre Antic al Born Centre Cultural, al juny. A les fires de llibres hi podeu trobar petites joies quan remeneu llibres, tant llibres vells com antics o moderns. Els termes *llibre antic* i *llibre vell* designen conceptes diferents. Un **llibre antic** és un llibre produït abans del 1801, i en algunes catalogacions es considera *llibre antic* si ha estat fet abans del 1820 o si, tot i ser posterior,

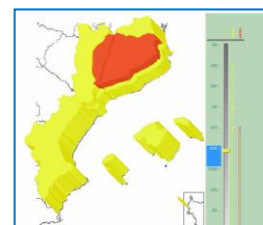


ha estat fet a mà o amb mètodes iguals o semblants als de la impremta manual. En aquest sentit s'oposa a **llibre modern**, que és, per convenció, el llibre imprès després del 1801 amb els nous canvis tecnològics de la impremta. En canvi, un **llibre vell** és un llibre esgotat que no ha estat reeditat ni reimprès en els últims vint-i-cinc anys i que no supera els cent anys des de la seva primera edició. Com sempre, podeu consultar les fitxes terminològiques d'aquests termes al [Cercaterm](#).

## NOTÍCIES

**Cursos de català.** El Centre de Normalització Lingüística de Tarragona organitza cursos de català intensius al juliol i us hi podeu inscriure del 20 al 29 de juny, de 9.30 a 13.30 h. En aquest [enllaç](#) trobareu tota la informació sobre nivells, preus i calendari. Si us cal més informació, també us podeu adreçar al Servei Lingüístic ([serv.ling@porttarragona.cat](mailto:serv.ling@porttarragona.cat)).

**Estratigrafia dialectal.** L'**Estratigrafia Dialectal** és una eina d'internet que mostra com han evolucionat les paraules a cada dialecte. L'objectiu d'aquesta nova tècnica informàtica és cartografiar el lèxic català amb una visió espacial i temporal. Al costat de cada registre hi ha dues icones. La primera (una taula de banc de dades) ens duu a una fitxa en què es detalla l'evolució espaciotemporal d'un significat. Hi podem veure de quina manera s'anomenava a l'edat mitjana un concepte determinat a cadascuna de les àrees geogràfiques del català i com aquestes denominacions han anat variant. La segona icona (un **mapa dels Països Catalans**) porta l'usuari a una explicació detallada de tota la variació dialectal en el curs dels segles. Les variacions del mapa apareixen en capes superposades o estrats (d'aquí ve el nom d'*estratigrafia*).



### Darrereres actualitzacions d'aplicacions en xarxa:

\***Lingvo** (<http://lingvo.tv>) és una aplicació que permet traduir paraules dels subtítols de les emissions de Netflix. Per fer-la anar cal que vegem la sèrie o la pel·lícula amb el Google Chrome i ens connectem a Lingvo.tv des del mòbil.

\***Lingupedia** (<http://www.aprendexojo.com/software/lingupedia>) és una aplicació per a l'iOS pensada perquè la canalla aprengui vocabulari de diverses llengües, però pot servir per a qualsevol edat.

\*El **Google Translate** (<https://translate.google.com/>) ja permet fer traducció de 52 idiomes fora de línia a l'iPhone i l'iPad. I a l'Android tradueix text d'una aplicació sense que calgui sortir-ne.

\***Dictionaries for OS X** (<https://dictionaries.io>) és una aplicació que instal·la fins a 46 diccionaris per a l'OS X. És de pagament, però els diccionaris es poden instal·lar amb algunes limitacions de funcionament.

**Biblioteca Digital de Sami Apps.** La Biblioteca Digital de Sami Apps, un projecte que neix de la col·laboració de Sami Apps i diverses editorials infantils, amb el suport del Departament de Cultura, ha entrat en funcionament. Inclou apps educatives en català basades en contes de diferents editorials infantils. L'app de cada títol inclou l'adaptació del llibre en aquest nou format, amb una lectura animada i també amb activitats complementàries interactives. Els contes estan disponibles a les botigues d'aplicacions Google Play i Apple Store a un preu inferior a 3 euros.



Amb aquest nou projecte, es preveu impulsar el català a la resta del món. D'entrada aquestes apps apareixen en català i en castellà, però es traduiran a fins a 10 idiomes diferents. Al llarg d'aquest 2016, es preveu incorporar noves editorials, tant de Catalunya com internacionals, al projecte.

## RECORDA QUE...

**Mots lul·lians.** En ple **Any Llull** (amb motiu del VII centenari de la seva mort), paga la pena parar una mica d'atenció a l'univers lul·lià, i per això us fem arribar la proposta de la pàgina *Rodamots*, *cada dia un mot* sobre alguns mots trets de llibres que han aparegut recentment sobre la vida i l'obra del filòsof i escriptor mallorquí (o directament escrits per ell, com les reedicions del que deu ser una de les seves obres més conegudes, el *Llibre de les bèsties*): *malícia*, *foll -a*, *llanguir*, *fer una cara nova* i *milà*.

## Recursos lingüístics

<p><b>Diccionari de la llengua catalana</b> (DIEC 2) <b>Optimot</b> (consultes lingüístiques en línia) <b>Parla.cat</b> (cursos de català en línia) <b>Softcatalà</b> (corrector ortogràfic i gramatical) <b>Softcatalà</b> (programari i recursos informàtics en llengua catalana) <b>Traductor automàtic Apertium</b> (plataforma lliure de codi obert) <b>Diccionari de dret administratiu</b></p>
---